

INSTRUCTIONS

MANERO TOURBILLON



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 – 11
DEUTSCH	12 – 17
FRANÇAIS	18 – 23
ITALIANO	24 – 29
ESPAÑOL	30 – 35
繁體中文	36 – 41
简体中文	42 – 47
日本語	48 – 53
عربي	54 – 59
РУССКИЙ	60 – 65



MADE OF LUCERNE

WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years. Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

A: Date corrector

Power reserve

24-hour

Crown

Position 1: Winding

Position 2: Set time

Tourbillon

Date

YOUR WATCH

The Manero Tourbillon Limited Edition combines the classic elegance of the Manero line with the mastery in watch-making that the Tourbillon represents. There is a view of the fascinating mechanism through the gap in the dial at 6 o'clock. In addition, there are other functions housed in the timepiece. The date is displayed by a hand in the center. The classy dial is completed with a 24-hour display as well as a power reserve display.

TECHNICAL DATA

Hand-wound CFB T1001

Depth of the movement 6.2mm

Diameter of the movement 33mm

Number of jewel bearings 35

Water resistance* 30m | 3atm

*see the chapter on "Water resistance"

TOURBILLON

Its function is to offset the mistakes caused in the mechanisms drift of a mechanical watch. Because of the differing positions of a watch on the wrist, gravity affects how fast or slow the balance wheel moves. To minimize this influence, a rotating cage was set up for the balance wheel. This device allows the balance wheel and the drag to work against each other. That makes them independent of the position of the watch.

24-HOUR INDICATION

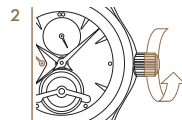
The 24-hour indication will show the current time in 24-hour display near 12 o'clock.

START THE WATCH

After the watch is completely wound up, it runs for 70 hours. To start the watch again, please do the following:



Pull the crown into position 1.



Rotate the crown clockwise until the power reserve display hand reaches the uppermost scale division.

READ THE POWER RESERVE

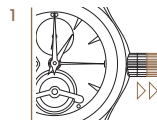
The power reserve display shows the energy stored in the going barrel of the movement.



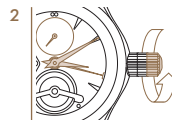
The entire scale area shows a power reserve of 70 hours.

SET TIME

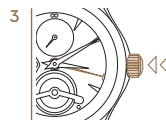
In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 2.



Rotate the crown clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



Push the crown back to the initial position.

SET THE DATE

WARNING

The corrector must not be touched between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because the movement can be damaged if it is.



Set the current date by pushing corrector A.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING
To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE
As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30 m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA	
<i>Do not swim/dive</i>	30m 3 atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5 atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10 atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20 atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30 atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

LEGENDE

A: Korrektor Datum

Gangreserve

24-Stunden

Krone

Position 1: Aufziehen

Position 2: Zeiteinstellung

Tourbillon

Datum

IHRE UHR

Die Manero Tourbillon Limited Edition vereint die klassische Eleganz der Manero Linie mit der uhrmacherischen Meisterleistung des Tourbillons. Durch das durchbrochene Zifferblatt bei 6 Uhr werden Einblicke in den faszinierenden Mechanismus gewährt. Daneben sind noch weitere Funktionen in den Zeitzeiger integriert: Aus dem Zentrum heraus wird das Datum über einen Zeiger indiziert. Vervollständigt wird das edle Zifferblatt durch eine 24-Stunden-Anzeige und eine Gangreserveanzeige.

TECHNISCHE DATEN

Handaufzug CFB T1001

Werkshöhe 6,2 mm

Werksdurchmesser 33 mm

Anzahl Lagersteine 35

*Wasserdichtheit** 30 m | 3 atm

**siehe Kapitel «Wasserdichtheit»*

TOURBILLON

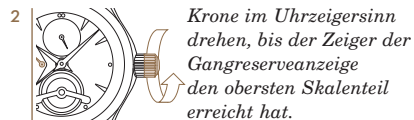
Seine Funktion ist es, die von der Schwerkraft verursachten Fehler in der Ganggenauigkeit einer mechanischen Uhr auszugleichen. Durch die unterschiedlichen Positionen einer Uhr am Handgelenk hat die Gravitation Auswirkungen darauf, wie schnell oder langsam die Unruh sich bewegt. Um diese Einflüsse zu minimieren, wurde ein rotierender Käfig gestaltet, in dem die Unruh platziert ist. Diese Vorrichtung erlaubt es, dass Unruh und Hemmung sich um sich selbst drehen können. Somit sind sie unabhängig von der Lageposition der Uhr.

24-STUNDEN-ANZEIGE

Über die 24-Stunden-Anzeige bei 12 Uhr wird die aktuelle Uhrzeit im 24-Stunden-Modus angezeigt.

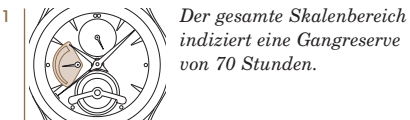
UHR IN GANG SETZEN

Nach dem vollständigen Aufziehen der Uhr läuft diese für 70 Stunden. Um die Uhr erneut in Gang zu setzen, bitte folgende Instruktionen befolgen:



GANGRESERVE ABLESEN

Die Anzeige der Gangreserve vermittelt die im Federhaus des Werks gespeicherte Energie.



UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



DATUM EINSTELLEN

ACHTUNG
Der Korrektor darf zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30 m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3 atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10 atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20 atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30 atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

LÉGENDE

A: Correcteur de date

Réserve de marche

Affichage des 24 heures

Couronne

Position 1: Remontage

Position 2: Réglage de l'heure

Tourbillon

Date

VOTRE MONTRE

La Manero Tourbillon Édition Limitée est le fruit du mariage entre l'élégance classique de la gamme Manero et l'excellence horlogère incarnée par le tourbillon. Une ouverture sur le cadran à 6 heures offre une vue sur ce mécanisme fascinant. Ce garde-temps recèle en outre d'autres fonctions. La date est indiquée au centre par une aiguille. L'élégant cadran est complété par une indication des 24 heures et une indication de la réserve de marche.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Remontage manuel CFB T1001

Hauteur du mouvement 6,2 mm

Diamètre du mouvement 33 mm

Nombre de rubis 35

Étanchéité* 30 m | 3 atm

*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

TOURBILLON

Sa fonction est de compenser les dérives de marche d'une montre mécanique. En fonction de la position de la montre sur le poignet, la gravité accélère ou ralentit les mouvements du balancier. Afin de réduire cette influence, une cage rotative a été mise en place pour le balancier. Ce dispositif permet au balancier et à l'échappement de tourner sur eux-mêmes. Ceci les rend indépendants de la position de la montre.

AFFICHAGE DES 24 HEURES

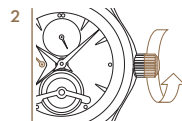
L'heure peut être lue sur l'affichage des 24 heures situé à 12 heures.

DÉMARRER LA MONTRE

Une fois qu'elle est entièrement remontée, la montre fonctionne pendant 70 heures. Afin de redémarrer la montre, veuillez procéder comme suit:



Tirez la couronne en position 1.



Tourner la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la réserve de marche ait atteint la graduation supérieure.

LIRE LA RÉSERVE DE MARCHÉ

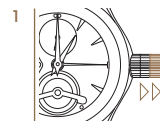
L'affichage de la réserve de marche informe de l'énergie restante du barillet.



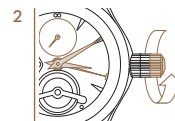
La plage entière de l'échelle affiche une réserve de marche de 70 heures.

RÉGLER L'HEURE

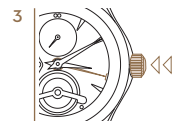
Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 2.



Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change. Puis réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale.

RÉGLER LA DATE

AVERTISSEMENT

Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.



Réglez la date en appuyant sur le correcteur A.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

LEGENDA

A: Correttore data

Autonomia di carica

24 ore

Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: Impostazione dell'ora

Tourbillon

Data

IL SUO OROLOGIO

Il Manero Tourbillon Limited Edition unisce l'eleganza classica della linea Manero alla superiorità nella realizzazioni di orologi che il Tourbillon rappresenta. Attraverso un'apertura del quadrante, nella posizione delle ore 6, si può vedere l'affascinante meccanismo. Inoltre, l'orologio presenta anche altre funzioni. La data viene mostrata attraverso una lancetta dal centro. Il quadrante di classe è completato da un'indicazione delle 24 ore e dell'autonomia di carica.

DATI TECNICI

Carica manuale CFB T1001

Profondità del movimento 6,2mm

Diametro del movimento 33mm

Numero di rubini 35

Impermeabilità* 30m | 3atm

*vedere il capitolo "Impermeabilità"

TOURBILLON

La sua funzione consiste nel compensare gli errori causati dallo scostamento dell'orologio tipico di un orologio meccanico. A causa delle diverse posizioni di un orologio sul polso, la gravità incide sulla rapidità o sulla lentezza del movimento del bilanciere. Per ridurre al minimo questo influsso, è stata montata una gabbia rotante per il bilanciere. Questo dispositivo consente al bilanciere e al blocco di funzionare l'uno contro l'altro, il che li rende indipendenti dalla posizione dell'orologio.

INDICATORE DELLE 24 ORE

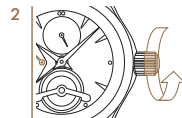
L'indicazione delle 24 ore mostrerà l'orario attuale nel formato 24 ore, vicino alle ore 12.

AVVIO DELL'OROLOGIO

Dopo che l'orologio è completamente caricato, funzionerà per 70 ore. Per avviare di nuovo l'orologio, effettuare quanto segue:



Tirare la corona nella posizione 1.



Ruotare la corona in senso orario, fino a che la lancetta dell'indicatore dell'autonomia non ha raggiunto la parte più alta della scala.

LEGGERE L'AUTONOMIA DI CARICA

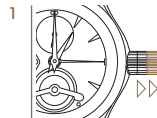
L'indicatore dell'autonomia trasmette l'energia immagazzinata nel barileto del meccanismo.



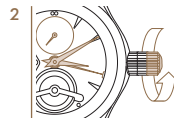
L'intera area della scala mostra un'autonomia di carica di 70 ore.

IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 2.



Ruotare la corona in senso orario fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale.

IMPOSTARE LA DATA

AVVERTENZA

Il correttore non deve essere toccato fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.



Impostare la data attuale, premendo il correttore A.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30 m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3 atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5 atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10 atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20 atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30 atm

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

LEYENDA	SU RELOJ												
A: Corrector de la fecha	La edición limitada del Manero Tourbillon combina la clásica elegancia de la línea Manero con la maestría en el arte de hacer relojes que representa la serie Tourbillon. Hay una vista del fascinante mecanismo a través del hueco en la esfera a las 6 en punto. Además, hay otras funciones en el reloj. La fecha se muestra a través de una manecilla en el centro. La esfera clásica se completa con una indicación de 24 horas y una indicación de reserva de marcha.												
Reserva de marcha													
24 horas													
Corona													
Posición 1: <i>Cuerda</i>													
Posición 2: <i>Ajustar la hora</i>													
Tourbillon	<table><tr><th colspan="2">DATOS TÉCNICOS</th></tr><tr><td><i>Cuerda manual</i></td><td>CFB T1001</td></tr><tr><td><i>Profundidad de movimiento</i></td><td>6,2mm</td></tr><tr><td><i>Diámetro del movimiento</i></td><td>33mm</td></tr><tr><td><i>Número de cojinetes de zafiro</i></td><td>35</td></tr><tr><td><i>Resistencia al agua*</i></td><td>30m 3atm</td></tr></table>	DATOS TÉCNICOS		<i>Cuerda manual</i>	CFB T1001	<i>Profundidad de movimiento</i>	6,2mm	<i>Diámetro del movimiento</i>	33mm	<i>Número de cojinetes de zafiro</i>	35	<i>Resistencia al agua*</i>	30m 3atm
DATOS TÉCNICOS													
<i>Cuerda manual</i>		CFB T1001											
<i>Profundidad de movimiento</i>		6,2mm											
<i>Diámetro del movimiento</i>		33mm											
<i>Número de cojinetes de zafiro</i>		35											
<i>Resistencia al agua*</i>	30m 3atm												
Fecha													
	<i>*véase el capítulo en “Resistencia al agua”</i>												

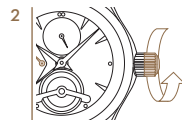
TOURBILLON	INDICACIÓN DE 24 HORAS
Está diseñado para solventar los errores provocados de la deriva del reloj en el caso de un reloj mecánico. Esto se debe a las distintas posiciones de un reloj en la muñeca, que hace que la gravedad determine la rapidez o lentitud del movimiento del volante. Para minimizar este efecto, se ha instalado una caja giratoria para el volante. Este dispositivo permite al volante y al arrastre funcionar entre sí. Esto los convierte en independientes respecto a la posición del reloj.	La indicación de 24 horas le mostrará la hora actual en el modo de 24 horas cuando se encuentre cerca de las 12 en punto.

INICIAR EL RELOJ

Una vez que el reloj concluya por completo, podrá funcionar durante 70 horas. Para iniciar el reloj de nuevo, haga lo siguiente:



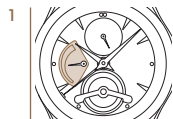
Empuje la corona a la posición 1.



Girar la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta que la aguja de la indicación de la reserva de marcha haya alcanzado el punto superior de la escala.

LEER LA RESERVA DE MARCHA

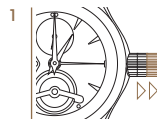
La indicación de la reserva de marcha muestra la energía almacenada en la caja de cuerda del mecanismo.



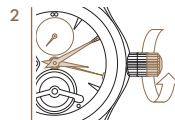
El área de escala completa le muestra una reserva de energía de 70 horas.

AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 2.



Girar la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial.

AJUSTAR LA FECHA

ADVERTENCIA

El corrector no debe tocarse entre las 8:00 p.m. y las 2:00 a.m. ya que puede dañar el movimiento en caso de hacerlo.



Ajuste la fecha actual pulsando el corrector A.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA
Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO
Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20atm
<i>Submarinismo</i>	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

圖片說明		腕錶		陀飛輪		24 小時顯示盤	
A: 日期調校按鈕		馬利龍 Tourbillon 限量腕錶，將馬利龍系列的典雅美感，與代表製錶藝術巔峰的陀飛輪技術完美結合；6 時位置的陀飛輪精妙運作，其他功能包括中置指標式日期顯示、24 小時顯示以及動力儲存顯示。		陀飛輪可以抵銷機械機芯運作的誤差：由於手腕會有不同動作及方位，地心吸力會令擺輪速度加快或減慢；將擺輪安裝於一個自轉的框架內，不同方位誤差可以互相抵銷，令機芯精確度不受其所處方位所影響。		12 時位置的 24 小時顯示盤能顯示當前時間。	
動力儲存							
24 小時							
錶冠							
位置 1：上鏈							
位置 2：設定時間		技術規格					
		手動上鏈		CFB T1001			
		機芯厚度		6.2 毫米			
		機芯直徑		33 毫米			
		寶石數量		35			
陀飛輪		防水深度*		30 米 3atm			
日期							
		*請查看 “防水功能”					

36 | 繁體中文

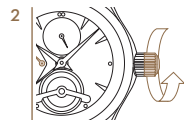
繁體中文 | 37

啟動腕錶

腕錶發條完全旋緊後，機芯可運行約 70 小時，如要重新啟動腕錶運行，請進行下列步驟：



將錶冠拉至位置 1。



順時針旋動錶冠直至動力儲存顯示針到達刻度最上位置。

閱讀動力儲存顯示

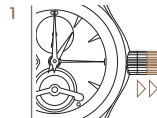
透過動力儲存顯示盤可隨時得知機芯的儲能水準。



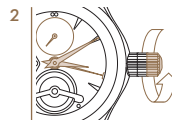
刻度顯示約 70 小時動力儲存。

設定時間

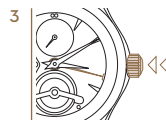
為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



將錶冠拉至位置 2。



順時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



將錶冠推回最初位置。

設定日期

注意

切勿於晚上 8 時至凌晨 2 時期間使用調校按鈕，否則會損壞機芯結構。



按調校按鈕 A 以設定當前日期。

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潛	100 米 10atm
游泳，浮潛，跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

A: 日期调校按钮

动力储存

24 小时

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定时间

陀飞轮

日期

腕表

马利龙 Tourbillon 限量腕表，将马利龙系列的典雅美感，与代表制表艺术巅峰的陀飞轮技术完美结合；6 时位置的陀飞轮精妙运作，其他功能包括中置指针式日期显示、24 小时显示以及动力储存显示。

技术规格	
手动上链	CFB T1001
机芯厚度	6.2 毫米
机芯直径	33 毫米
宝石数量	35
防水深度*	30 米 3atm

*请查看“防水功能”

陀飞轮

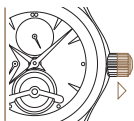
陀飞轮可以抵销机械机芯运作的误差：由于手腕会有不同动作及方位，地心吸力会令摆轮速度加快或减慢；将摆轮安装于一个自转的框架内，不同方位误差可以互相抵销，令机芯精确度不受其所处方位所影响。

24 小时显示盘

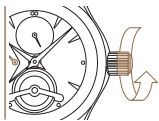
12 时位置的 24 小时显示盘能显示当前时间。

腕表发条完全旋紧后，机芯可运行约 70 小时，如要重新启动腕表运行，请进行下列步骤：

1 将表冠拉至位置 1。



2 顺时针旋动表冠直至动力储存显示针到达刻度最上位置。



透过动力储存显示盘可随时得知机芯的储能水平。

1 刻度显示约 70 小时动力储存。

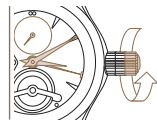


为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。

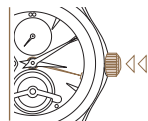
1 将表冠拉至位置 2。



2 顺时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。(上午或下午)



3 将表冠推回最初位置。



注意
切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。

1 按调校按钮 A 以设定当前日期。



清洁
清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养
每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：	
请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

名称	この時計について	
A: 日付修正	マネロ トゥールビヨン限定モデルは、マネロシリーズが持つクラシックな上品さと、トゥールビヨンが表現する熟練した時計製造技術とを組み合わせた時計です。6時位置の窓から素晴らしいメカニズムを見ることができるだけでなく、他の機能も備えています。センター針による日付表示、そして上品なダイヤルには24時間表示とパワーリザーブ表示も兼ねそなえています。	
パワーリザーブ		
24時間表示		
リューズ		
ポジション1: ゼンマイの巻き上げ		
ポジション2: 時刻設定		
トゥールビヨン		
日付		
	仕様	
	手巻ムーブメント	CFB T1001
	ムーブメントの厚さ	6,2mm
	ムーブメントの直径	33mm
	石数	35
	防水性	30m 3気圧
	*『防水性』の章をお読みください。	

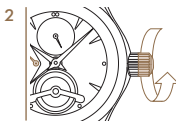
トゥールビヨン	24時間表示
この機能は機械式時計のメカニズム特有の傾向からくる誤差を補正するものです。手首につけた腕時計は異なる位置に置かれることによって、テンプの動きが重力の影響を受けて早くなったり遅くなったりします。この影響を小さくするために回転するケージをセットしてその中にテンプを収めます。この機構によって、テンプが重力による妨げに對抗して動くことができます。つまり、手首の位置がどのようになっても、それに影響されずに独立して動くことができるのです。	
12時位置にあるインジケーターで、現在時刻を24時間表示で見せています。	

時計を使い始める

ゼンマイが完全に巻き上げられると70時間動かすことができます。止まった後再び動かすには、次の操作をしてください：



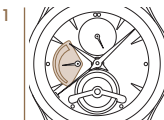
1 リューズをポジション1に引き出します。



2 パワーリザーブインジケーターの針が目盛の一番上にくるまで、リューズを右回りに巻いてください。

パワーリザーブの見方

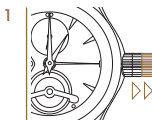
パワーリザーブインジケーターは、ムーブメントのゼンマイにどのくらいのエネルギーが残っているかを示しています。



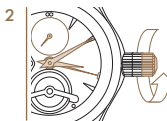
1 ゼンマイをいっぱいに巻き上げると、70時間のパワーリザーブがあります。

時刻の設定

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。



1 ポジション2になるまでリューズを引き出します。



2 日付が変わるまでリューズを右回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。



3 リューズを最初のポジションに押し戻します。

日付の設定

注意
午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。



1 修正ボタンAを押して現在の日付を設定します。

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性があります。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

سيعرض مؤشر 24 ساعة الوقت الحالي بنمط 24 ساعة بالقرب من مؤشر الساعة 12.

وظيفتها هي تصحيح الأخطاء الناتجة في حركة الساعة بالنسبة للساعة الميكانيكية. ومع اختلاف أوضاع ارتداء الساعة علىساعد اليد، تؤثر الجاذبية على الحركة السريعة أو البطيئة لعجلة التوازن. ولتقليل هذا التأثير، تم إعداد قفص دوار لعجلة التوازن. هذه الأداة تسمح بعمل عجلة التوازن وأداة السحب عكس بعضهما البعض. مما يجعلهما مستقلين عن وضع الساعة.

تجمع النسخة المحدودة من Manero Tourbillon بين الأناقة الكلاسيكية لخط ساعات Manero والبراعة في صناعة الساعات التي تعتبر Tourbillon نموذجاً لها. يمكن مشاهدة الآلية المدهشة عبر فتحة في القرص عند مؤشر الساعة 6. كما تشتمل الساعة على وظائف أخرى. يتم عرض التاريخ من خلال عقرب في المتصف. القرص الأنيق يكتمل بمؤشر 24 ساعة ومؤشر لحفظ الطاقة.

البيانات الفنية	
ساعة يدوية الملء	CFB T1001
عمق آلية الحركة	6,2mm
قطر آلية الحركة	33mm
عدد محامل حلي التزيين	35
مقاومة الماء*	30 m 3 atm

مصحح التاريخ: A

حفظ الطاقة

24 ساعة

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: ضبط الوقت

Tourbillon

التاريخ

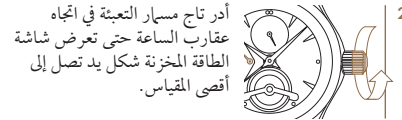
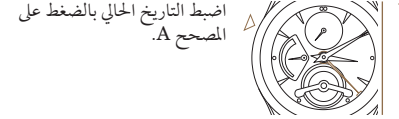
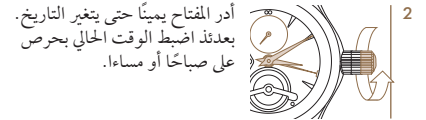
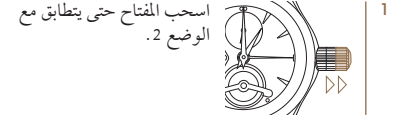
* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

تحذير
يجب ألا تلمس المصحح خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءً إلى 2:00 صباحاً حتى لا تتلف آلية الحركة.

بعد ملء الساعة بشكل كامل، فإنها تعمل لمدة 70 ساعة. لبدء تشغيل الساعة مرة أخرى، يرجى اتباع الخطوات التالية:

تعرض شاشة الطاقة قدر الطاقة المخزنة في اسطوانة مجموعة الحركة.



ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "by 1988 Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

التنظيف
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:	
لا تقم بالسباحة/ الغطس	3 atm 30m
الاستحمام، الدش، السباحة	5 atm 50m
السباحة، السنوركلينج	10 atm 100m
السباحة، السنوركلينج، الغطس	20 atm 200m
السباحة في المياه العميقة	30 atm 300m

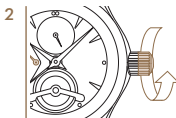
ОБОЗНАЧЕНИЯ	ВАШИ ЧАСЫ	ТУРБИЙОН	24-ЧАСОВОЙ ИНДИКАТОР
А: Механизм корректировки даты Запас хода 24-часовой индикатор Заводная головка Позиция 1: завод Позиция 2: настройка времени	Ограниченная серия Manero Tourbillon – это классическая элегантность часов Manero и лучшие достижения часовщиков, представленные в модели Tourbillon. Этот удивительный механизм просматривается через прорезь в циферблате в районе 6 часов. В часах предусмотрены и другие функции. Дата видна сквозь стрелку по центру. На стильном циферблате имеется 24-часовой индикатор и индикация запаса хода. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Автоподзавод Глубина хода Диаметр хода Количество опор на камнях Водонепроницаемость	Они призваны компенсировать те недочеты, которые встречаются при отсчете времени механическими часами. Из-за меняющегося положения часов на запястье сила тяжести влияет на движение маятника, который то ускоряется, то замедляется. Для сведения такого эффекта к минимуму для маятника применен вращающийся каркас. Благодаря такому приспособлению маятник и тормозящая сила работают друг на друга. В результате они работают независимо от положения часов.	24-часовой индикатор показывает текущее время в 24 формате в области 12 часов.
Турбийон Дата	* см. раздел «Водонепроницаемость»		

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

После полного завода часов они работают в течение 70 часов. Для повторного запуска часов необходимо выполнить следующее:



1 Вытянуть заводную головку в положение 1.



2 Повернуть заводную головку по часовой стрелке настолько, чтобы стрелка индикации запаса хода оказалась в крайней верхней части шкалы.

ОПРЕДЕЛИТЕ ЗАПАС ХОДА

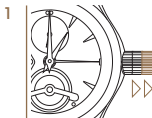
Индикация запаса хода позволяет определить, сколько сохранено энергии в заводном барабане механизма.



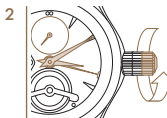
1 Вся шкала показывает запас хода, которого хватает на 70 ч.

НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



1 Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 2.



2 Вращать головку по часовой стрелке, пока не изменится дата. Затем установить время на a.m. (до полудня) или p.m. (после полудня).



3 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение.

НАСТРОЙКА ДАТЫ

Предостережение

Механизм корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.



1 Настроить текущую дату нажатием на кнопку корректировки A.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	30м 3атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	50м 5атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	100м 10атм
<i>Купание, ныряние</i>	200м 20атм
<i>Глубоководное погружение</i>	300м 30атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com